

Design ideas for the Russian Constructicon

The front page



RUSSIAN
CONSTRUCTICON

[Browse](#)

[Daily Dose](#)

[Advanced Search](#)

[Instructions](#)

[About](#)



NATIONAL RESEARCH
UNIVERSITY



The terms on the front page

- The logo can serve as a button to return users to the front page.
- Browse
 - This button will bring the user to a list of over 2000 constructions that they can scroll through. On this page will be the option to search for any string that is part of the name of a construction.
- Daily Dose
 - On this page the user can choose their proficiency level and then will receive 5 constructions chosen at random from their proficiency level.
- Advanced Search
 - On this page the user can filter constructions according to various parameters that can be combined (multiple filters on the same search).
- Instructions
 - Instructions for users.
- About

The Browse page



RUSSIAN
CONSTRUCTICON

Search:

[Construction 1]

[Construction 2]

[Construction 3]

[Construction 4]

[Construction 5]

[Construction 6]

...



The Browse page



RUSSIAN
CONSTRUCTICON

Search:

Here the user can search for any string in the Name or Illustration or Common Fillers of a construction

[Construction 1]

[Construction 2]

[Construction 3]

[Construction 4]

[Construction 5]

[Construction 6]

...

The user gets the list of 2000 constructions and can scroll through them. Or if they have searched for a string, they get the construction(s) that match the string. For each construction there is listed the Name and Illustration (all on one line), and the user clicks to get the whole entry for the construction

Here is what the constructions in the list should look like in both the Browse and Daily Dose page

(NP-Dat)_грех_VP-Inf.Imp – *грех обижаться на взрослых*

This is the Name of the construction, in black type, not italicized

This is the Illustration of the construction, in grey italicized type

This is the short citation of the construction. Each short citation in the list is a link, and when the user clicks on it, they come to a fuller citation (see next page).

Here is what a full citation of a construction contains

NAME	(NP-Dat)_грех_VP-Inf.Imp – грех обижаться на взрослых
DEFINITION	Конструкция обозначает, что говорящий считает [действие]Action [участника ситуации]Experiencer предосудительным, стыдным, нехорошим.
DEFINITION (ENGLISH)	This construction means that [a given activity]Action, such as смеяться над старыми ‘make fun of old people’, is reprehensible, shameful or in other ways wrong.
DEFINITION (NORWEGIAN)	Konstruksjonen betyr at [en gitt handling]Action, f.eks. смеяться над старыми ‘le av gamle mennesker’, er kritikkverdigg, skammelig eller på andre måter galt.
STRUCTURE	[root грех [nsubj обижаться [obl [case на] взрослых]] [root грех [nsubj VP-Inf.Imp]]
EXAMPLES	И в общем-то [[грех]грех [требовать]Action](NP-Dat)_грех_VP-Inf.Imp от наших врачей какого-то сочувствия. [[Грех]грех [упускать возможную выгоду.]Action](NP-Dat)_грех_VP-Inf.Imp [[Им]Experiencer [грех]грех [жаловаться]Action](NP-Dat)_грех_VP-Inf.Imp — не бедствуют, живут в хорошей квартире, ездят на хорошей машине.
CEFR LEVEL	B1

In addition to the short citation, the full citation contains Definitions (Russian, English, Norwegian), (Corpus) Examples, and CEFR Level. We don't need to show the structure here, but there could be a plus sign so that users could access structure, semantic tags comments, etc.

The Daily Dose page



RUSSIAN
CONSTRUCTICON

Level:

[Construction 1]

[Construction 2]

[Construction 3]

[Construction 4]

[Construction 5]

The Daily Dose page



RUSSIAN
CONSTRUCTICON

Level:

Here the user selects a level from a menu: A1, A2, B1, B2, C1, C2, All Levels.

[Construction 1]

[Construction 2]

[Construction 3]

[Construction 4]

[Construction 5]

After selecting a level, the user gets a randomly generated list of 5 constructions matching their level. Like on Browse, the user sees just the Name and Illustration in this list and then clicks to get the full construction entry.

The Advanced Search page



RUSSIAN
CONSTRUCTICON

Morphology:

Syntax:

Semantics:

Semantic Role:

Level:

The Advanced Search page



RUSSIAN
CONSTRUCTICON

Morphology:

Syntax:

Semantics:

Semantic Role:

Level:

Morphology, Syntax, Semantics, and Semantic Role are sourced from their columns in the spreadsheet.

The Advanced Search page



RUSSIAN
CONSTRUCTICON

Morphology: Syntax: Semantics: Semantic Role:

Level:

On this page the user can filter their selection according to between 1 and 5 different menus. The Semantics menu can offer submenus for some items.

The Advanced Search page



RUSSIAN
CONSTRUCTICON

Morphology: Syntax: Semantics: Semantic Role:

Level:

The result of the Advanced Search is a list like in Browse and Daily Dose, where the user can click on each short citation to get the full citation for the construction.

The Advanced Search page



RUSSIAN
CONSTRUCTICON

Morphology:

Syntax:

Semantics:

Semantic Role:

Level:

It is important that users be able to freely combine as many items within and across all of these menus. The menu items should appear in alphabetical order and if nothing is chosen, then the default should be all items.

The Advanced Search page



RUSSIAN
CONSTRUCTICON

Morphology:

Syntax:

Semantics:

Semantic Role:

Level:

One way to do this would be to allow users to choose any or all of these items, and for each item to get a menu where multiple items can be chosen, like in the Russian National Corpus – see screenshots on the next few slides

This is just an illustration
of a function, not exactly
the content we want

When the user clicks
on **выбрать**, the
window on the next
slide appears

Лексико-грамматический поиск ?

Слово ? <input type="text" value="А Б В"/>	Грамм. признаки ? выбрать	Семант. признаки ? выбрать
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Доп. признаки ? выбрать	<input type="text"/>	<input checked="" type="checkbox"/> 1-е знач. <input checked="" type="checkbox"/> др. знач. <input type="checkbox"/> фильтр 1 <input type="checkbox"/> фильтр 2 ?

Расстояние: от до ?

Слово ? <input type="text" value="А Б В"/>	Грамм. признаки ? выбрать	Семант. признаки ? выбрать
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Доп. признаки ? выбрать	<input type="text"/>	<input checked="" type="checkbox"/> 1-е знач. <input checked="" type="checkbox"/> др. знач. <input type="checkbox"/> фильтр 1 <input type="checkbox"/> фильтр 2 ?

искать

очистить

This is just
an
illustration
of a
function,
not exactly
the content
we want

Часть речи <input type="checkbox"/> существительное <input type="checkbox"/> прилагательное <input type="checkbox"/> числительное <input type="checkbox"/> числ-прил <input type="checkbox"/> глагол <input type="checkbox"/> наречие <input type="checkbox"/> предикатив <input type="checkbox"/> вводное слово <input type="checkbox"/> мест-сущ <input type="checkbox"/> мест-прил <input type="checkbox"/> мест-предикатив <input type="checkbox"/> местоименное наречие <input type="checkbox"/> предлог <input type="checkbox"/> союз <input type="checkbox"/> частица <input type="checkbox"/> междометие	Падеж <input type="checkbox"/> именительный <input type="checkbox"/> звательный* <input type="checkbox"/> родительный <input type="checkbox"/> родительный 2 <input type="checkbox"/> дательный <input type="checkbox"/> винительный <input type="checkbox"/> винительный 2* <input type="checkbox"/> творительный <input type="checkbox"/> предложный <input type="checkbox"/> предложный 2 <input type="checkbox"/> счётная форма	Наклонение / Форма <input type="checkbox"/> изъявительное <input type="checkbox"/> повелительное <input type="checkbox"/> повелительное 2 <input type="checkbox"/> инфинитив <input type="checkbox"/> причастие <input type="checkbox"/> деепричастие	Степень / Краткость <input type="checkbox"/> сравнительная <input type="checkbox"/> сравнительная 2 <input type="checkbox"/> превосходная <input type="checkbox"/> полная форма <input type="checkbox"/> краткая форма
Имена собственные <input type="checkbox"/> фамилия <input type="checkbox"/> имя <input type="checkbox"/> отчество	Число <input type="checkbox"/> единственное <input type="checkbox"/> множественное	Время <input type="checkbox"/> настоящее <input type="checkbox"/> будущее <input type="checkbox"/> прошедшее	Переходность <input type="checkbox"/> переходный* <input type="checkbox"/> непереходный*
	Род <input type="checkbox"/> мужской <input type="checkbox"/> женский <input type="checkbox"/> средний <input type="checkbox"/> общий*	Лицо <input type="checkbox"/> первое <input type="checkbox"/> второе <input type="checkbox"/> третье	Прочее <input type="checkbox"/> цифровая запись <input type="checkbox"/> аномальная форма* <input type="checkbox"/> искаженная форма* <input type="checkbox"/> инициал* <input type="checkbox"/> сокращение* <input type="checkbox"/> несклоняемое* <input type="checkbox"/> топоним**
Одушевленность <input type="checkbox"/> одушевленное <input type="checkbox"/> неодушевленное	Залог <input type="checkbox"/> действительный <input type="checkbox"/> страдательный <input type="checkbox"/> медиальный	Вид <input type="checkbox"/> совершенный <input type="checkbox"/> несовершенный	

OK

Очистить

Отмена

* - только в корпусе со снятой омонимией

** - только в корпусе с неснятой омонимией

This is just an illustration
of a function, not exactly
the content we want

When the user clicks
on **выбрать**, the
window on the next
slide appears

Лексико-грамматический поиск ?

Слово ? <input type="text" value="А Б В"/>	Грамм. признаки ? выбрать	Семант. признаки ? выбрать
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Доп. признаки ? выбрать	<input type="text"/>	<input checked="" type="checkbox"/> 1-е знач. <input checked="" type="checkbox"/> др. знач. <input type="checkbox"/> фильтр 1 <input type="checkbox"/> фильтр 2 ?

Расстояние: от до ?

Слово ? <input type="text" value="А Б В"/>	Грамм. признаки ? выбрать	Семант. признаки ? выбрать
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Доп. признаки ? выбрать	<input type="text"/>	<input checked="" type="checkbox"/> 1-е знач. <input checked="" type="checkbox"/> др. знач. <input type="checkbox"/> фильтр 1 <input type="checkbox"/> фильтр 2 ?

Предметные имена

Таксономия

- ☐ лица в том числе:
 - ☐ этнонимы
 - ☐ имена родства
 - ☐ сверхъестественные существа
- ☐ животные
- ☐ растения
- ☐ вещества и материалы
- ☐ пространство и место
- ☐ здания и сооружения
- ☐ инструменты и приспособления в том числе:
 - ☐ инструменты
 - ☐ механизмы и приборы
 - ☐ транспортные средства
 - ☐ оружие
 - ☐ музыкальные инструменты
 - ☐ мебель
 - ☐ посуда
 - ☐ одежда и обувь
- ☐ еда и напитки
- ☐ тексты

Мереология

- ☐ части в том числе:
 - ☐ части тела и органы человека
 - ☐ части тела и органы животных
 - ☐ части растений
 - ☐ части зданий и сооружений
 - ☐ части приспособленийв том числе:
 - ☐ части инструментов
 - ☐ части механизмов и приборов
 - ☐ части транспортных средств
 - ☐ части оружия
 - ☐ части музыкальных инструментов
 - ☐ части предметов мебели
 - ☐ части предметов посуды
 - ☐ части одежды и обуви
- ☐ кванты и порции вещества
- ☐ множества и совокупности объектов
- ☐ имена классов

This is just an illustration
of a function, not exactly
the content we want

поверхности

☐ Оценка
в том числе:

- ☐ положительная
- ☐ отрицательная

Словообразование

- ☐ диминутивы
- ☐ аугментативы
- ☐ сингулятивы
- ☐ nomina agentis
- ☐ nomina feminina

OK Очистить Отмена

Advanced Search – Ania's suggestion



Morphology					
<u>Case:</u> Nominative <input type="checkbox"/> Genitive <input type="checkbox"/> Dative <input type="checkbox"/> Accusative <input type="checkbox"/> Instrumental <input type="checkbox"/> Locative <input type="checkbox"/>	<u>Gender:</u> Masculine <input type="checkbox"/> Feminine <input type="checkbox"/> Neuter <input type="checkbox"/>	<u>Number:</u> Singular <input type="checkbox"/> Plural <input type="checkbox"/>	<u>Aspect:</u> Perfective <input type="checkbox"/> Imperfective <input type="checkbox"/>	<u>Mood:</u> Indicative <input type="checkbox"/> Imperative <input type="checkbox"/> Subjunctive <input type="checkbox"/> Infinitive <input type="checkbox"/>	<u>Tense:</u> Present <input type="checkbox"/> Past <input type="checkbox"/> Future <input type="checkbox"/>

Syntax
... See next slide for the overview of this section

Semantics of the construction
... See next slide for the overview of this section

Semantic Role
... See next slide for the overview of this section

Items on these pages can have a function that makes it possible to get a short explanation of what they mean.



Form

... See the overview of this section on the previous slide

Syntax

<u>Syntactic function of construction:</u>		<u>Part of Speech of the anchor word(s)</u>	
Adjective	<input type="checkbox"/>	Adjective	<input type="checkbox"/>
Adverbial phrase	<input type="checkbox"/>	Adverb	<input type="checkbox"/>
Biclausal	<input type="checkbox"/>	Conjunction	<input type="checkbox"/>
Clause	<input type="checkbox"/>	Pronoun	<input type="checkbox"/>
Conjunction	<input type="checkbox"/>	Pronominal adjective	<input type="checkbox"/>
Matrix predicate	<input type="checkbox"/>	Preposition	<input type="checkbox"/>
Nominal pattern	<input type="checkbox"/>	Complex preposition	<input type="checkbox"/>
Parenthetical expression	<input type="checkbox"/>	Simplex preposition	<input type="checkbox"/>
Praedictive phrase	<input type="checkbox"/>	Prepositional phrase	<input type="checkbox"/>
Preposition	<input type="checkbox"/>	Nominal pattern	<input type="checkbox"/>
Verb pattern	<input type="checkbox"/>	Noun	<input type="checkbox"/>
		Verb	<input type="checkbox"/>

We have more items on this list:
Matrix predicate,
Prefix,
Negation;
Reduplication;
Light verb;
Praedictive;
Verb phrase
(this part of the database needs more work).
The order - alphabetical

These are subtypes of Preposition.

The Instructions page

- This page contains instructions on how to use the Browse, Daily Dose, and Advanced Search pages

The About page

- This page describes the project and its creators.